

## ACTIVITÉS PAROISSIALES

Dimanche 9 juin : Communion solennelle des enfants de la paroisse.

Dimanche 23 juin : Fête de fin d'année, pique-nique dans le jardin de l'église.

## MAAMOULS

Des maamouls « maison » seront vendus à Pâques pour les œuvres de la paroisse. Un atelier est organisé les lundi 08 et mardi 09 avril, de 10h à 16h, pour leur préparation. **Toutes les bonnes volontés sont les bienvenues.** Merci de contacter le secrétariat.

## ANNONCES

Horaires des offices pendant le Grand Carême :

Tous les mardis : **Divine Liturgie** à 12h15.  
Tous les mercredis : **Grandes Complies** à 19h, suivies d'une conférence.  
Tous les jeudis : **Divine Liturgie** à 12h15.  
Les 5 premiers vendredis : **Hymne Akathiste à la Mère de Dieu** à 19h.  
Tous les dimanches : **Divine Liturgie** à 11h.

**ATTENTION : à partir du dimanche 07 avril : Divine Liturgie à 11h et à 18h.**

Conférences de Carême du mercredi (après les Grandes Complies) :

3 avril : « **La Divine Liturgie : une école de vie spirituelle** », par Monseigneur Charbel MAALOUF.

## DENIER DE L'ÉGLISE

Nous vous rappelons la campagne de récolte du Denier de l'Église, principale source de financement des activités de votre paroisse et de ses œuvres caritatives.

## VIE DE LA COMMUNAUTÉ

Nous vous invitons à prier pour nos défunts :

**Rosa Farah ISHAK**, pour laquelle une Messe de requiem et l'Office des défunts seront célébrés.

**Lina YARED**, pour pour laquelle une Messe de requiem et l'Office des défunts ont été célébrés samedi.

**Ibrahim EL HAYEK**, pour lequel une Messe de requiem sera célébrée

**Église Saint-Julien-le-Pauvre**  
**Paroisse grecque melkite catholique**

79, rue Galande – 75005 Paris  
Tél. : 01 43 54 52 16

Site Internet : [www.sjlpmelkites.com](http://www.sjlpmelkites.com)  
Email : [secretariat@sjlpmelkites.fr](mailto:secretariat@sjlpmelkites.fr)



# PAROLE DE VIE



Bulletin hebdomadaire de la paroisse Saint-Julien-le-Pauvre

Chers frères et sœurs,

La troisième conférence de Carême a été donnée par notre cher paroissien et écrivain François Sureau sur la Divine Liturgie méditée par un auteur russe d'origine ukrainienne Nicolas Gogol.

Dans une première partie, la conférence portait sur la biographie et l'œuvre littéraire de Gogol qui fut un des grands romanciers de la littérature russe, marquée surtout par une vision dramatique du monde qui paraît notamment dans son œuvre intitulée *Les Âmes mortes*. Après une longue période de pérégrinations en Europe, il s'installe à Rome et entame un chemin de conversion et d'illumination à travers lequel il consacre sa plume non plus à la littérature mais à la spiritualité avec une tonalité assez critique envers les autres et le monde politique.

Dans une deuxième partie, le conférencier, sans faire de Gogol un maître spirituel, exposait le rôle de la Divine Liturgie dans le cheminement spirituel du dernier malgré la mort tragique qu'il connaît à la fin de sa vie. Pour Gogol, la Divine Liturgie constitue la voie principale de la transformation de l'être et de la divinisation de l'homme. *Les méditations sur la Divine Liturgie*, écrites par lui, montrent la profondeur de sa connaissance de la structure de la liturgie et l'importance de la transfiguration de l'être qui vit la célébration eucharistique que ce soit le prêtre célébrant ou le fidèle. Les différentes parties de la messe sont présentées sous sa plume comme des étapes du mystère de la rédemption accomplie par le Christ et des étapes spirituelles dans l'appropriation personnelle de ce mystère.

L'ensemble est décrit d'une façon mystique et poétique où l'auteur invite le chrétien, à travers les différentes parties (procession, anaphore, communion...), à vivre une véritable amitié avec Dieu. N'est-ce pas là l'objectif final de la foi, de la prière et de l'eucharistie ? Cette amitié résulte d'une véritable conversion continue où chacun de nous s'approprie, à travers la Divine Liturgie, le cri du larron : 'Souviens-toi de moi, Seigneur, dans ton royaume'. Amen.

Exarque patriarcal en France **Archimandrite**  
**Charbel MAALOUF b.c.**  
Curé de Saint-Julien-le-Pauvre

## طروبارية القيامة (اللحن الرابع)

إِنَّ تَلْمِذَاتِ الرَّبِّ عَرَفْنَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ بُشْرَى الْقِيَامَةِ الْبَهِيحَةِ، وَالْغَاءَ الْقَضَاءِ عَلَى الْجَدِّينَ، فَحُلْنَ لِلرُّسُلِ مُفْتَحِرَاتٍ : لَقَدْ سَلِبَ الْمَوْتِ، وَنَهَضَ الْمَسِيحُ إِلَهُ وَاهِبًا لِلْعَالَمِ عَظِيمَ الرَّحْمَةِ.

## Le Tropaire de la Résurrection (4<sup>ème</sup> mode)

Ayant appris de l'Ange la glorieuse nouvelle de la résurrection, et l'annulation de la malédiction contre les ancêtres, les saintes femmes, disciples du Seigneur, disent, pleines de fierté, aux Apôtres : Elle est vaincue et dépouillée la mort. Le Christ Dieu est ressuscité, et il accorde au monde la grande miséricorde.

## L'Épître (He. 6, 13-20)

Frères, lorsqu'il fit la promesse à Abraham, Dieu ne pouvant jurer par un plus grand, jura par lui-même, en disant : « Certes, je te comblerai de bénédictions et je te multiplierai grandement ». C'est ainsi qu'Abraham, ayant persévéré, vit s'accomplir la promesse. Les hommes jurent par un plus grand, et, entre eux, la garantie du serment met un terme à toute contestation. Aussi Dieu, voulant bien davantage faire voir aux héritiers de la promesse l'immutabilité de son dessein, s'engagea-t-il par un serment, afin que, par deux réalités immuables, dans lesquelles il est impossible à un Dieu de mentir, nous soyons puissamment encouragés - nous qui avons trouvé un refuge - à saisir fortement l'espérance qui nous est offerte. En elle, nous avons comme une ancre de notre âme, sûre autant que solide, et pénétrant par-delà le voile, là où est entré pour nous, en précurseur, Jésus, devenu pour l'éternité grand prêtre selon l'ordre de Melchisédech.

## L'Évangile (Mc. 9, 17-31)

En ce temps-là, un homme s'approcha de Jésus, s'agenouillant devant lui et disant : Maître, je t'ai amené mon fils, qui est possédé d'un esprit muet. En quelque lieu qu'il le saisisse, il le jette par terre, et l'enfant écume, grince des dents et se raidit ; j'ai demandé à tes disciples de l'expulser, mais ils n'en ont pas eu le pouvoir. En réponse Jésus s'exclama : Engeance incrédule, jusques à quand serai-je parmi vous ? Jusques à quand devrai-je vous supporter ? Amenez-le-moi ! Et ils l'amènèrent auprès de lui. Dès que l'enfant vit Jésus, l'esprit le secoua violemment : et, tombé sur le sol, il s'y roulait en écumant. Jésus demanda au père de l'enfant : Depuis Combien de temps cela lui arrive-t-il ? Il répondit : Depuis son enfance ; et souvent l'esprit l'a jeté dans le feu ou dans l'eau pour le faire périr. Mais si tu as quelque pouvoir, viens à notre aide, par compassion envers nous ! Jésus lui dit : Le pouvoir, c'est la foi ; tout est possible à celui qui croit ! Aussitôt le père de l'enfant s'écria en pleurant : Je crois, Seigneur, viens en aide à mon peu de foi ! Jésus, voyant accourir la foule, menaça l'esprit impur en lui disant : Esprit sourd et muet, je te l'ordonne, sors de cet enfant et n'y rentre plus ! Après force cris et convulsions l'esprit sortit, et l'enfant devint inerte, si bien que la plupart des gens disaient qu'il était mort. Mais Jésus, l'ayant pris par la main, le fit lever, et il se tint debout. Lorsque Jésus fut rentré à la maison, ses disciples lui demandèrent en privé : Pourquoi nous autres, n'avons-nous pu l'expulser ? Il leur répondit : Cette espèce-là ne peut sortir que par la prière et par le jeûne ! Partant de là, ils traversèrent la Galilée et Jésus ne voulait pas qu'on le sût. Car il instruisait ses disciples et il leur disait : Le Fils de l'homme va être livré aux mains des hommes et ils le feront mourir, mais une fois mort, le troisième jour il ressuscitera !

## الرسالة (العبرانيين ٦، ١٣-٢٠)

يا إِخْوَةَ، إِنَّ اللَّهَ عِنْدَ وَعْدِهِ لِإِبْرَاهِيمَ، إِذْ لَمْ يَكُنْ لَهُ أَنْ يُقْسِمَ بِمَا هُوَ أَعْظَمُ مِنْهُ، أَقْسَمَ بِنَفْسِهِ، قَائِلًا : « لِأَبَارِكْكَ بِرُكَّةٍ وَأَكْثِرْكَ تَكْثِيرًا ». وَهَكَذَا إِذْ تَأْتَى نَالَ الْمَوْعِدِ. وَإِنَّمَا النَّاسُ يُقْسِمُونَ بِمَا هُوَ أَعْظَمُ (مِنْهُمْ) وَتَنْقِضِي كُلَّ مُشَاجَرَةٍ بَيْنَهُمْ بِالْقَسَمِ لِلتَّثْبِيتِ. لِذَلِكَ لَمَّا شَاءَ اللَّهُ أَنْ يُزِيدَ وَرَثَةَ الْمَوْعِدِ بَيَانًا لِعَدَمِ تَحْوُلِ عَزْمِهِ، تَوَسَّطَ بِقَسَمِهِ، حَتَّى نَحْصُلَ بِأَمْرَيْنِ لَا يَتَحَوَّلَانِ وَلَا يُمَكِّنُ أَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ فِيهِمَا، عَلَى تَعْرِيفِ قَوِيَّةٍ، نَحْنُ الَّذِينَ نَتَّجَانَا إِلَى التَّمَسُّكِ بِالرَّجَاءِ الْمَوْضُوعِ أَمَانًا، الَّذِي هُوَ لَنَا كَمِرْسَاةٍ لِلنَّفْسِ أَمِينَةٍ رَاسِخَةٍ، وَهُوَ يَدْخُلُ إِلَى دَاخِلِ الْحِجَابِ، حَيْثُ دَخَلَ يَسُوعُ كَسَاقِبٍ لِأَجْلِنَا، صَائِرًا رَئِيسَ كَهَنَةٍ إِلَى الْأَبَدِ عَلَى رِثَةِ مَلَكِيصَادَق.

## الإنجيل (مرقس ٩، ١٧-٣١)

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، دَنَا إِلَى يَسُوعَ إِنْسَانٌ وَسَجَدَ لَهُ قَائِلًا : « يَا مُعَلِّمَ، قَدْ أَتَيْتُكَ بِابْنِي بِهِ رُوحٌ أَبْكَمَ. وَحَيْثُمَا اعْتَرَاهُ يَصْرَعُهُ، فَيُزِيدُ وَيَصْرِفُ بِأَسْنَانِهِ وَيَنبِسُ. وَقَدْ فُلْتُ لِتَلَامِيذِكَ أَنْ يُخْرِجُوهُ فَلَمْ يَقْدِرُوا ». فَأَجَابَهُ قَائِلًا : « أَيُّهَا الْجِيلُ غَيْرُ الْمُؤْمِنِ، إِلَى مَتَى أَكُونُ عِنْدَكُمْ ؟ وَحَتَّى مَتَى أَحْتَمِلُكُمْ ؟ هَلُمَّ بِهِ إِلَيَّ ! » فَأَتَوْهُ بِهِ. فَلَمَّا رَأَهُ لِلْوَقْتِ صَرَخَهُ الرُّوحُ، فَسَقَطَ عَلَى الْأَرْضِ يَتَمَرَّغُ وَيُزِيدُ. فَسَأَلَ أَبَاهُ : « مُنْذُ كَمْ مِنَ الزَّمَانِ أَصَابَهُ هَذَا ؟ ». فَقَالَ : « مُنْذُ صِبَاهِ. وَكَثِيرًا مَا أَقَاهُ فِي النَّارِ وَفِي الْمِيَاهِ لِيُهْلِكَهُ. لَكِنْ إِنْ اسْتَطَعْتَ شَيْئًا فَتَخِّنْ عَلَيْنَا وَأَعِنْنَا ». فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ : « إِنْ اسْتَطَعْتَ أَنْ تُؤْمِنَ، فَكُلُّ شَيْءٍ مُمَكِّنٌ لِلْمُؤْمِنِ ». فَصَاحَ أَبُو الصَّبِيِّ لِصَاحِبِهِ بِدُمُوعٍ وَقَالَ : « إِنِّي أَوْمِنُ يَا رَبُّ، فَأَعِنْ قَلَّةَ إِيْمَانِي ». فَلَمَّا رَأَى يَسُوعُ أَنَّ الْجَمْعَ يَتَبَادَرُونَ إِلَيْهِ، انْتَهَرَ الرُّوحَ النَّجِسَ قَائِلًا لَهُ : « أَيُّهَا الرُّوحُ الْأَصَمُّ الْأَبْكَمُ، أَنَا أَمُرُكَ أَنْ اخْرُجْ مِنْهُ وَلَا تَعُدْ إِلَيْهِ مِنْ بَعْدِ ! ». فَصَرَخَ وَخَبَطَهُ كَثِيرًا وَخَرَجَ مِنْهُ. فَصَارَ كَالْمَيِّتِ، حَتَّى قَالَ كَثِيرُونَ : « إِنَّهُ قَدْ مَاتَ ! ». فَأَخَذَ يَسُوعُ يَدَيْهِ وَأَنْهَضَهُ، فَقَامَ. وَلَمَّا دَخَلَ الْبَيْتَ سَأَلَهُ تَلَامِيذُهُ عَلَى انْفِرَادٍ : « لِمَاذَا لَمْ نَسْتَطِعْ نَحْنُ أَنْ نُخْرِجَهُ ؟ ». فَقَالَ لَهُمْ : « إِنَّ هَذَا الْجِنْسَ لَا يُمَكِّنُ أَنْ يُخْرِجَ بِشَيْءٍ إِلَّا بِالصَّلَاةِ وَالصَّوْمِ ». وَلَمَّا خَرَجُوا مِنْ هُنَاكَ اجْتَازُوا فِي الْجَلِيلِ، وَلَمْ يَكُنْ يُرِيدُ أَنْ يَدْرِي أَحَدٌ. وَكَانَ يُعَلِّمُ تَلَامِيذَهُ وَيَقُولُ لَهُمْ : « إِنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ سَيَسْلُمُ إِلَى أَيْدِي النَّاسِ فَيَقْتُلُونَهُ، وَيَعُدُّ أَنْ يُقْتَلَ يَقُومَ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ ».

## Calendrier liturgique de la semaine

Lundi : Rm. 12, 1-3 ; Lc. 6, 31-36

Mardi : Ep. 4, 14-17 ; Lc. 6, 24-30

Mercredi : Ep. 4, 17-25a ; Lc. 7, 36-50

Jeudi : Ep. 4, 25-32 ; Lc. 13, 1-9

Vendredi : 2 Co. 5, 10-15 ; Lc. 12, 42-48

Samedi : He. 9, 24-28 ; Mc. 8, 27-31